



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2007/5  
7 December 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К  
ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В  
ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К  
ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа Сторон Конвенции

Восьмое совещание

Женева, 31 октября - 2 ноября 2007 года

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ СТОРОН О РАБОТЕ ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

1. Восьмое совещание Рабочей группы Сторон Конвенции состоялось 31 октября - 2 ноября 2007 года в Женеве.
2. В работе совещания принимали участие представители 30 Сторон, а именно: Австрии, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Испании, Италии, Кыргызстана, Латвии, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, а также Европейского сообщества, представленного Европейской комиссией, одного сигнатария - Ирландии, и двух других государств - Сербии и Узбекистана.

3. На совещании также присутствовали представители Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Регионального экологического центра для Центральной Азии (РЭЦЦА) и Регионального экологического центра для Молдовы.

4. На совещании были представлены следующие неправительственные организации (НПО): фонд "Справедливость на Земле", "ГЛОБЕ-Европа", а в рамках европейского ЭКО-форума - "Послы окружающей среды" (Сербия), Европейское экологическое бюро, "Друзья Земли" (Англия, Уэльс и Северная Ирландия), Прсветительско-экологический природоохранный центр "Биосфера" (бывшая югославская Республика Македония), экологическое общество "Зеленое спасение" (Казахстан), "Окружающая среда - люди - право" (Украина), ЭКОБЮРО (Австрия), "Мама-86" (Украина) и ресурсно-аналитический центр организации "Общество и окружающая среда" (Украина). В качестве наблюдателей на нем также присутствовали представители организаций "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (Швейцария) и "Инициатива в области государственных исследований регулирования" (Нидерланды).

5. Совещание открыла Председатель Рабочей группы г-жа Ханне Бьёрнстрём (Норвегия).

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

6. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2007/4.

## **II. ПОЛОЖЕНИЕ С РАТИФИКАЦИЕЙ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

7. Секретариат обратил внимание делегаций на подготовленный им неофициальный документ, в котором содержалась обзорная информация о положении с ратификацией<sup>1</sup> Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ).

---

<sup>1</sup> В настоящем докладе слова "ратификация" и "ратифицировать" используются в значении, охватывающем понятия "ратификация", "принятие", "утверждение" и "присоединение" согласно статье 19 Конвенции.

8. После предыдущего совещания Рабочей группы Конвенцию никто больше не ратифицировал.
9. Литва ратифицировала поправку к Конвенции, после чего число ратифицировавших ее стран достигло четырех. Две страны, а именно Молдова и Румыния, рассчитывают ратифицировать поправку к концу 2007 года или в начале 2008 года.
10. После предыдущего совещания Рабочей группы Германия и Эстония ратифицировали Протокол и число ратифицировавших его стран достигло пяти. Пять государств-членов, а именно бывшая югославская Республика Македония, Румыния, Словакия, Таджикистан и Хорватия, проинформировали участников совещания о том, что они планируют ратифицировать Протокол в 2008 году.

### **III. РЕГИСТРЫ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

11. Представитель секретариата ознакомил участников с письменным докладом, который был представлен Председателем Рабочей группы по РВПЗ г-ном Мишелем Аманом (Бельгия) и посвящен итогам пятого совещания этой рабочей группы, состоявшегося 22-24 октября 2007 года. Придя к выводу о маловероятности того, что число ратифицировавших стран будет достаточным для организации первой сессии Совещания Сторон Протокола в период проведения третьего совещания Сторон Конвенции, Рабочая группа сочла необходимым перенести Совещание Сторон Протокола на первую половину 2009 года. Рабочая группа по РВПЗ решила поручить своему Бюро обсудить с Бюро Рабочей группы Сторон Конвенции и правительством страны - организатора третьего совещания Сторон Конвенции возможность проведения специального заседания во время высокоуровневого сегмента этого совещания и принятия заявления на этом специальном заседании. Кроме того, Председатель Рабочей группы по РВПЗ предложил делегациям рассмотреть вопрос о том, какая страна будет проводить первую сессию Совещания Сторон Протокола в 2009 году.
12. Рабочая группа по РВПЗ одобрила проекты решений по правилам процедуры и механизму рассмотрения соблюдения Протокола и решила представить оба проекта решений на утверждение первой сессии Совещания Сторон Протокола. Кроме того, был достигнут значительный прогресс в разработке проектов решений по финансовым механизмам, программам работы, требованиям к отчетности и по вопросу об учреждении межсессионного органа.

13. Европейский Эко-форум вновь высказал выраженное им на пятом совещании Рабочей группы по РВПЗ мнение о том, что, одобрив проекты решений по правилам процедуры и механизму рассмотрения соблюдения, Стороны, представленные в Рабочей группе по РВПЗ, отошли от принципов Конвенции, в частности не соблюли обязательства, предусмотренные в пункте 7 статьи 3. Он также выразил аналогичную озабоченность в связи с тем, что в проекте решения о представлении докладов об осуществлении часть текста, в которой будет установлено требование о проведении консультаций с общественностью при подготовке национальных докладов об осуществлении в соответствии с применяемой сейчас в рамках Конвенции практикой, осталась заключенной в квадратные скобки.

14. Рабочая группа Сторон Конвенции приняла к сведению деятельность Рабочей группы по РВПЗ. Чтобы сохранить динамику процесса ратификации Протокола, она поддержала мысль о проведении специального заседания по Протоколу а рамках высокоуровневого сегмента совещания Сторон в Риге. Она далее приветствовала прогресс, достигнутый Рабочей группой по РВПЗ в процессе подготовки к его вступлению в силу.

#### **IV. ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ И ТОЛКОВАНИЕ СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ**

15. Секретариат Конвенции сообщил о ходе подготовки проекта решения о вступлении в силу поправок в соответствии с процедурой, согласованной на шестом совещании Рабочей группы Сторон Конвенции (5-7 апреля 2006 года) и доработанной далее на ее седьмом совещании (2-4 мая 2007 года). Эта работа предполагала проведение консультаций по предварительному проекту между Бюро, группой экспертов по правовым вопросам и секретариатом. Секретариат внес в текст поправки, и теперь он будет направлен группе экспертов по правовым вопросам на рассмотрение перед препровождением в Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам для формулирования замечаний, после чего секретариат представит проект решения Рабочей группе для рассмотрения на ее девятом совещании.

16. Секретариат сообщил Рабочей группе о предпринятых шагах по подготовке регионального или международного совещания экспертов по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в области генетически измененных организмов (ГИО) (ECE/MP.PP/WG.1/2007/2, пункты 18-23). Секретарь сообщил об установлении неофициальных контактов с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, который в целом положительно отнесся к возможности сотрудничества в проведении такого рабочего совещания и обратил внимание на то, что тема участия

общественности должна обсуждаться на предстоящей четвертой сессии Конференции Сторон Конвенции, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола (КС/СС-4).

17. Секретариат также сообщил о результатах ответов на вопросник, который был разослан национальным координационным центрам, экспертам по ГИО и неправительственным организациям с целью выяснения их мнений по неотложным проблемам, которые должны быть рассмотрены на рабочем совещании. Бюро согласилось распространить такой вопросник по предложению Нидерландов как страны, финансирующей это рабочее совещание, с тем чтобы прояснить вопрос о том, какие из потребностей являются главными, и, соответственно, помочь в определении содержания предлагаемого рабочего совещания.

18. Председатель предложил Рабочей группе, в частности делегациям, представлявшим страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), обменяться любыми дополнительными замечаниями по поводу наиболее неотложных проблем, которые должны быть рассмотрены на рабочем совещании. Широкую поддержку получила идея рассмотрения базовых составляющих Конвенции, связанных с информацией и участием; в определенной степени была поддержана также идея включить подтему доступа к правосудию. Большинство делегаций выступили за то, чтобы на рабочем совещании был рассмотрен вопрос о преднамеренном высвобождении генетически измененных организмов в окружающую среду, в том числе об их выпуске на рынок, а некоторые делегации также высказались за обсуждение вопроса об их ограниченном использовании. Несколько стран ВЕКЦА заявили, что на рабочем совещании нужно охватить все три базовых компонента Конвенции, но что на нем следует рассмотреть и вопрос об их преднамеренном высвобождении в окружающую среду и выпуске на рынок, а также охватить накопленный в странах ВЕКЦА и других странах передовой опыт в области обеспечения доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию в отношении ГИО. Важно рассмотреть синергизм с другими международными документами, особенно касающимися торговли, и обсудить в качестве дополнительного вопроса о доступе к информации в контексте деятельности Европейского управления по безопасности продуктов питания. Кроме того, была отмечена важность обеспечения надлежащей сбалансированности состава участников, в том числе тех, кто участвует в процессах принятия решений по ГИО, и тех, кто занимается поддержанием контактов с общественностью.

19. Рабочая группа поручила Бюро и Нидерландам как стране, возглавляющей работу, определить тематическое содержание рабочего совещания и составить для него программу с учетом результатов обсуждения, состоявшегося на совещании. Она решила,

что рабочее совещание должно состояться в Бонне, Германия, или вблизи него, быть приурочено к четвертой сессии КС/СС Картахенского протокола и проведено сразу после ее завершения.

## **V. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ**

20. Председатель Рабочей группы сообщила об итогах совещания представителей международных форумов по вопросам, связанным с окружающей средой, которое проходило 20-21 июня 2007 года в Женеве (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.8). Секретариат информировал о ходе подготовки к третьему совещанию Целевой группы по участию общественности в международных форумах, которое должно состояться 8-9 ноября 2007 года. Предполагается, что на этом совещании, в частности, будут проанализированы итоги совещания представителей международных форумов и замечания, которые были получены от Сторон, сигнатариев, других заинтересованных государств, НПО и других соответствующих субъектов и касались опыта применения Алма-Атинского руководства по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах в соответствии с процедурой, разработанной Рабочей группой на ее седьмом совещании (ECE/MP.PP/WG.1/2007/2, пункты 27 и 30). Секретариат представил Рабочей группе краткую информацию о полученных к настоящему времени замечаниях в отношении опыта применения Алма-Атинского руководства.

21. От имени Европейского союза (ЕС) представитель Португалии высказал мнение о том, что еще не прошло достаточно времени для накопления широкого практического опыта применения Руководства и что необходимости в начале пересмотра Руководства на данном этапе нет. Он подчеркнул важную роль внутренних консультаций, проводимых Сторонами, и, ссылаясь на решение I/8 о требованиях в отношении представления информации, отметил целесообразность включения замечаний по поводу опыта применения Сторонами пункта 7 статьи 3 в их национальные доклады об осуществлении.

22. Исходя из результатов обсуждений, состоявшихся на следующем совещании Целевой группы в ноябре 2007 года, Рабочая группа поручила Бюро подготовить в сотрудничестве с секретариатом проект решения относительно будущей работы по этой теме.

## **VI. ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ**

23. Председатель Целевой группы по доступу к правосудию г-н Хакан Бенгтссон (Швеция) представил итоги второго совещания этой целевой группы, в том числе мини-конференции на тему "Открыть двери для доступа к правосудию: проблемы расширения

доступа для общественности" (10-12 сентября 2007 года, Женева) (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.10). Он также сообщил об итогах Рабочего совещания высокого уровня для работников судебных органов регионов Восточной Европы и Южного Кавказа на тему доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, которое было организовано 4-5 июня 2007 года в Киеве при финансовой поддержке Швеции и в сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.11). Аналогичное мероприятие планируется провести во второй половине 2008 года в регионе Юго-Восточной Европы при финансовой поддержке правительства Франции.

24. Рабочая группа приняла к сведению представленные доклады и приветствовала работу, проведенную Целевой группой, в том числе инициативы по укреплению потенциала для судебных органов. Широкую поддержку получила идея продолжения работы Целевой группы после третьего совещания Сторон. Выступавшие делегации, в частности, подчеркнули важность продолжения работы по теме доступа к правосудию с упором на практику. Некоторые делегации отметили, что, возможно, полезно было бы разработать руководящие принципы или руководящие документы. От имени ЕС представитель Португалии указал, что работа Целевой группы должна и впредь осуществляться в соответствии с ее нынешним мандатом, а также отметил, что Целевая группа является подходящим органом для продолжения работы по теме доступа к правосудию. Было также указано на важность уделения первоочередного внимания деятельности по укреплению потенциала судебных инстанций, а также административных органов и специалистов в области права, например сотрудников прокуратур и органов юстиции, на субрегиональном, национальном и местном уровнях.

25. Рабочая группа поручила Бюро подготовить на основе доклада Целевой группы текст проекта решения о доступе к правосудию для обсуждения на девятом совещании Рабочей группы.

## **VII. ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ИНФОРМАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ**

26. Секретариат проинформировал участников совещания о соответствующей деятельности, касающейся электронных средств информации и информационно-координационного механизма, которая осуществлялась после седьмого совещания Рабочей группы, а также о подготовке к шестому совещанию Целевой группы по электронным средствам информации, намеченному к проведению 13-14 декабря 2007 года в Женеве. Секретариат ввел в действие перепроектированный центральный портал Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической

демократии (<http://aarhusclearinghouse.unece.org>) во время одного из мероприятий, проводившегося параллельно с ежегодной сессией Комиссии Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития (КНТР), которое было организовано совместно региональными комиссиями Организации Объединенных Наций 21 мая 2007 года в Женеве.

27. Секретариат участвовал во втором пленарном заседании Специального комитета по электронной демократии (СКЭД) Совета Европы, которое проходило в Страсбурге, Франция, 8-9 октября 2007 года, и предоставил материалы для глоссария СКЭД по электронной демократии. Он далее доложил о рабочем совещании по Конвенции, состоявшемся 19 октября 2007 года в Гааге во время проведения ежегодного совещания сети "Грин спайдер" - европейской эколого-коммуникационной сети, спонсируемой Европейской комиссией. Это совещание проводилось министерством окружающей среды Нидерландов. В мероприятии приняли участие 15 сотрудников, занимающихся в своих странах вопросами коммуникации, в том числе несколько экспертов Целевой группы. В результате участники сети "Грин спайдер" решили учредить неофициальную рабочую группу для обмена опытом и идеями с целью разработки национальных коммуникационных стратегий по Конвенции, определения целевой аудитории подлежащих распространению ключевых идей и каналов коммуникации. Участники сети "Грин спайдер" и представители секретариата обсудили далее возможность организации семинара по вопросам стратегической коммуникации в качестве побочного мероприятия во время проведения совещания Сторон в Риге.

28. Секретариат также сделал сообщение о втором субрегиональном рабочем совещании на тему "Наращивание потенциала для использования Орхусского информационно-координационного механизма и электронных средств информации", которое состоялось 8-9 июня 2007 года в Алма-Ате, Казахстан. Одним из организаторов этого мероприятия был РЭЦА. РЭЦА проинформировал участников совещания о том, какая деятельность будет осуществляться по итогам этого рабочего совещания. Он в партнерстве с участниками Сети для природоохранных действий в Центральной Азии и России (КАРНет) занимался проектом поддержки цифровых информационных сетей для распространения экологической информации в Центральной Азии и продолжал совершенствовать Орхусский информационно-координационный механизм. Второй совместный проект направлен на подготовку на местных языках учебного пособия для операторов национальных узлов Информационно-координационного механизма в центральноазиатском и кавказском субрегионах.



29. Рабочая группа приняла к сведению эту деятельность и поручила Бюро разработать при поддержке секретариата проект решения о будущей работе Целевой группы на основе доклада шестого совещания Целевой группы о возможных направлениях ее будущей деятельности.

### **VIII. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРИНЯТИИ СТРАТЕГИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ**

30. Австрия сделала сообщение о подготовке рабочего совещания по участию общественности в принятии стратегических решений, которые намечено провести 3-4 декабря 2007 года в Софии. Это рабочее совещание проводится совместными усилиями Болгарии и Австрии и организуется вместе с секретариатом. На рабочем совещании в Софии основное внимание будет уделено изучению практических примеров, отражающих ход выполнения статей 7 и 8 Конвенции. К участию в рабочем совещании приглашены эксперты по Конвенции и Протоколу по стратегической экологической оценке к Конвенции, подписанной в Эспо<sup>2</sup>.

31. Рабочая группа приняла к сведению подготовительные мероприятия и поблагодарила Австрию и Болгарию за их работу. Она решила рассмотреть на своем следующем совещании возможные дальнейшие шаги в этой области, которые можно было бы предпринять после третьего совещания Сторон, приняв во внимание опыт, приобретенный благодаря рабочему совещанию в Софии.

### **IX. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ**

32. Секретариат напомнил Рабочей группе о том, что к 15 декабря 2007 года в секретариат должны быть представлены в электронной форме и в виде подписанного печатного документа национальные доклады об осуществлении, составленные на национальном языке и на одном из официальных языков ЕЭК ООН. Он подчеркнул важность соблюдения крайнего срока, установленного в решении II/10 Совещания как предварительного условия эффективной подготовки сводного доклада и распространения национальных докладов на трех официальных языках в качестве исходных официальных документов для Совещания Сторон.

---

<sup>2</sup> Конвенция ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

33. Секретариат также привлек внимание Сторон к содержащему руководящие указания документу о выполнении требований к отчетности, предусмотренных в решениях I/8 и II/10 для второго отчетного цикла (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4), который был подготовлен Комитетом по вопросам соблюдения и одобрен Рабочей группой на ее шестом совещании (ECE/MP.PP/WG.1/2007/2, пункт 55). В этом документе, среди прочего, подчеркивается важное значение процесса консультаций и широкого участия при подготовке национальных докладов и приводится рекомендательный контрольный перечень вопросов для возможного рассмотрения в докладах с учетом конкретного положения в каждой стране.

34. Делегации сообщили о ходе подготовки их национальных докладов об осуществлении. Большинство из них сообщили, что доклады будут представлены в секретариат с соблюдением установленных крайних сроков. Некоторые указали на возможность незначительных задержек, а одна из Сторон сообщила, что ее доклад будет представлен со значительным опозданием. Все выступавшие отметили, что процесс подготовки предполагает консультирование с другими соответствующими органами и НПО, в частности посредством проведения консультаций по Интернету, путем распространения проектов докладов в электронной форме и/или организации совещаний заинтересованных сторон.

35. Европейский ЭКО-форум проинформировал Рабочую группу о том, что он наблюдает за процессом подготовки национальных докладов с целью содействия вовлечению НПО в работу на национальном уровне. Он отметил, что произошло много положительных сдвигов, включая, в частности, проведение широких консультаций с общественностью и вовлечение в работу в некоторых случаях заинтересованных субъектов на нескольких различных этапах процесса. Вместе с тем он выразил озабоченность в связи с тем, что в некоторых странах подготовка докладов еще не начата.

36. Рабочая группа приняла к сведению предоставленную информацию и призвала все Стороны приложить максимальные усилия для соблюдения согласованных процедур подготовки и представления докладов.

## **X. МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ**

37. Секретариат представил информацию о двух совещаниях Комитета по вопросам соблюдения, которые состоялись после предыдущего совещания Рабочей группы Сторон Конвенции (ECE/MP.PP/C.1/2007/4 и ECE/MP.PP/C.1/2007/6). На своем шестнадцатом совещании Комитет доработал и утвердил выводы и рекомендации в отношении соблюдения Конвенции Албанией (ECE/MP.PP/C.1/2007/4/Add.1). В настоящее время

из 21 сообщения, доведенного до сведения Комитета начиная с 2004 года, на различных стадиях рассмотрения Комитетом находится семь сообщений представителей общественности.

38. Предполагается, что на своих двух предстоящих совещаниях (28-30 ноября 2007 года и 5-7 марта 2008 года) Комитет будет работать над подготовкой своего доклада для Совещания Сторон. В соответствии с мандатом Комитета в этом докладе должны быть, в частности, охвачены вопросы соблюдения Конвенции отдельными Сторонами, а также общая практика соблюдения Сторонами требований в отношении отчетности во время второго отчетного цикла.

39. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

## **XI. НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

40. Секретариат представил информацию о проведенных им в последнее время мероприятиях по наращиванию потенциала. Некоторые из них проводились в контексте работы различных целевых групп по Конвенции, например в связи с Рабочим совещанием высокого уровня по доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, для работников судебных органов регионов Восточной Европы и Южного Кавказа (см. пункт 23) и Рабочим совещанием по информационно-координационному механизму и электронным средствам информации (см. пункт 28). Он также внес вклад в проведение заседаний, посвященных Конвенции, во время рабочего совещания для парламентариев региона Юго-Восточной Европы, которое было организовано ОБСЕ 19-20 октября 2007 года в Приштине, Косово/Сербия, и совещания сети "Грин спайдер", которое проходило 18-20 октября 2007 года в Гааге (см. пункт 27).

41. ЮНИТАР сообщил о том, что он работает над формированием набора инструментальных средств и материалов по участию общественности, чтобы создать доступный, гибкий и удобный для пользователей инструмент поддержки работы по повышению квалификации государственных должностных лиц, ответственных за подготовку планов вовлечения общественности в процессы принятия решений по экологическим вопросам. Этот набор инструментальных средств будет также отсылать заинтересованных лиц к руководящим указаниям и учебным материалам, имеющим более специализированный характер (например, к руководящим указаниям относительно подготовки общественных слушаний, извещений и комментариев, консенсусных конференций).

42. Помимо этого, ЮНИТАР представил информацию о международной конференции на тему "Экологическое управление и демократия", которая состоится 10-11 мая 2008 года в Йельском университете, Нью-Хейвен, Коннектикут, Соединенные Штаты. На конференцию соберутся международные эксперты, в том числе преподаватели высших учебных заведений и представители правительств, межправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора, чтобы обсудить вопросы вовлечения в процессы на различных уровнях системы управления и проанализировать применяемые в исследованиях подходы, охватив при этом вопросы взаимодействия между учреждениями, участия общественности и экологической устойчивости.

43. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что пятое ежегодное совещание региональных и международных организаций, организуемое в рамках деятельности по наращиванию потенциала, будет проведено 7 декабря 2007 года. Помимо обмена информацией и содействия повышению междеятельностного синергизма, на этом совещании будет рассмотрен вопрос о пункте повестки дня третьего совещания Сторон, посвященном наращиванию потенциала.

44. Информацию о нескольких мероприятиях, посвященных наращиванию потенциала, представили НПО. Европейский ЭКО-Форум сообщил, что 27-30 ноября 2007 года он проведет в Женеве в рамках своего проекта по наращиванию потенциала НПО учебное мероприятие, посвященное использованию механизма обзора соблюдения в рамках Конвенции. Информацию о своей деятельности представил Фонд "Окружающая среда - люди - право" (Украина), в том числе информацию о проекте, посвященном проблемам доступа к судам. РЕЦЦА сообщил о ходе внедрения РВПЗ и о деятельности по обеспечению доступа к правосудию в Центральной Азии.

45. РЭЦ сообщил о ряде текущих инициатив по наращиванию потенциала, в том числе о проведении обучения по вопросам доступа к правосудию для судей и прокуроров в Албании, учебных курсах на тему участия общественности для представителей гражданского общества в Юго-Восточной Европе и о мероприятиях по наращиванию потенциала в отношении Европейского регистра выбросов загрязнителей (ЕРВЗ), Е-РВПЗ и РВПЗ для соответствующих органов этого субрегиона. РЭЦ отметил существование значительной потребности в формировании потенциала, в частности путем проведения на национальном уровне обучения по теме доступа к правосудию, и в осуществлении деятельности по наращиванию потенциала с ориентацией на должностных лиц учреждений неэкологического профиля и местных органов власти.

46. Представитель организации "Друзья Земли" (Англия, Уэльс и Северная Ирландия) отметил, что широкая деятельность по наращиванию потенциала, в частности обучение судей по теме доступа к правосудию, осуществляется также в регионе ЕС.

47. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

## **ХП. ДОЛГОСРОЧНОЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

48. Председатель Рабочей группы представила от имени Бюро проект долгосрочного стратегического плана по Конвенции, который был составлен на основе проекта элементов, подготовленного Группой экспертов по долгосрочному стратегическому планированию (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.12). Она выразила признательность Группе экспертов и ее председателю профессору Марку Паллемаэртсу за прекрасную работу.

49. После первого обсуждения проекта Бюро подготовило с маркировкой исправлений пересмотренный проект, который был распространен среди участников во время совещания. Рабочая группа одобрила структуру документа. Одни делегации выразили полное удовлетворение текстом проекта, другие высказали по нему конкретные замечания, а третьи сообщили, что для подготовки замечаний им требуется дополнительное время. Одна из делегаций высказалась за объединение приоритетных направлений деятельности II и III в одно приоритетное направление, связанное с будущим развитием и расширением сферы охвата Конвенции. Взгляды на то, как в плане следует подходить к вопросу об устойчивом развитии, разошлись.

50. Рабочая группа решила предложить делегациям представить в электронной форме конкретные замечания по новому проекту к 30 ноября 2007 года. На основе полученных замечаний Бюро при необходимости пересмотрит его с целью дальнейшего рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы. Председатель выразила обеспокоенность тем, что дальнейшего прогресса в этом вопросе добиться не удалось, и призвала все делегации прибыть на следующее совещание готовыми к обсуждению конкретных элементов текста. Секретариат отметил, что соблюдение крайних сроков представления документов к девятому совещанию Рабочей группы в силу вышесказанного будет сопряжено с проблемами, но он сделает все возможное для обеспечения своевременного выпуска всех документов на трех официальных языках, чтобы делегаты могли подготовиться к совещанию.

### **ХIII. ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ ЗА 2007 ГОД**

51. Секретариат представил информацию о промежуточном положении дел с полученными финансовыми взносами и произведенными расходами на текущий момент 2007 года. Он отметил, что данные пока еще не являются официальными и что подробная разбивка расходов по направлениям программы работы еще не готова. С учетом информации, имевшейся до начала совещания, предполагалось, что ожидаемая сумма поступлений за 2007 года, скорректированная таким образом, чтобы в ней были учтены лишь взносы, предназначенные для использования в 2007 году, составит порядка 900 000 долл. США. Приблизительная прогнозируемая сумма расходов в 2007 году будет равна примерно 850 000 долл.

52. Секретариат особо выделил положительные изменения в финансовом положении, связанном с Конвенцией, особенно в сравнении с той ситуацией, на которую было обращено внимание на пятнадцатом совещании Бюро 19 июня 2007 года, когда уровень взносов был низким. Он поблагодарил всех должностных лиц правительств, которые работали над тем, чтобы эти взносы стали возможными. Сам уровень поступлений и их отношение к расходам были признаны весьма позитивными, а общее положение - вполне нормальным, хотя, возможно, оно еще не соответствует предусматривавшимся основным требованиям.

53. В соответствии с прозвучавшим на седьмом совещании Рабочей группы предложением проинформировать секретариат об обязательствах по взносам на 2007 год к 1 июля 2007 года, а по взносам на 2008 год - по возможности к 1 декабря 2008 года делегациям было предложено предоставить обновленную информацию об их взносах за оставшуюся часть 2007 года и на 2008 год. В связи с этим секретариат направил 29 октября 2007 года национальным координационным центрам соответствующее напоминание. Сводная информация о фактических и ожидаемых взносах за 2007 и на 2008 годы приводится в приложении.

54. Председатель отметила, что с учетом полученных и ожидаемых поступлений за 2007 год и взносов, объявленных на 2008 год, программа работы может быть выполнена так, как было запланировано. Она выразила надежду на то, что взносы на 2008 год поступят в названном году раньше, что позволит гарантировать выполнение программы работы.

55. Рабочая группа приняла к сведению это сообщение и его последствия для программы работы на 2006-2008 годы, изложенные секретариатом и Бюро.

#### XIV. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

56. Председатель представила проект решения по финансовым механизмам (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.13), который был подготовлен Бюро в ответ на просьбу Рабочей группы, сформулированную на ее седьмом совещании (ECE/MP.PP/WG.1/2007/2, пункт 79), и разъяснила основные особенности нового проекта.

57. Варианты 1А и 1В предыдущего проекта были исключены, и, соответственно, слова преамбулы "юридические связывающие обязательства" были заменены словами "твердое обязательство". Был внесен ряд изменений в вариант 2А, который теперь переименован в вариант 1, с тем чтобы придать его формулировкам более обязывающий характер, хотя с правовой точки зрения они не являются юридически обязательными. Председатель отметила, что источником выбранных формулировок служили существующие положения Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Сторонами которых уже являлось большинство Сторон Орхусской конвенции. Вариант 2В, ныне переименованный в вариант 2, остался без изменений.

58. Рабочей группе было предложено обсудить проект и при необходимости учредить контактную группу для дальнейшей доработки проекта (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.13). Некоторые делегации высказались в поддержку варианта 1 нового проекта. Было указано, что по сравнению с уже существующей системой финансовых механизмов отличия появились бы лишь при варианте 1. Одна из делегаций предложила исключить из варианта 1 слово "добровольный", так как с юридической точки зрения финансовые взносы согласно формулировкам нынешнего проекта в любом случае являются добровольными. Кроме того, было предложено включить формулировку, которая обеспечивала бы продолжение существующей практики оказания финансовой поддержки НПО, как это предлагалось в отношении Протокола о РВПЗ (ECE/MP.PP/AC.1/2007/4, пункт 26).

59. Выступая от имени Европейского союза, представитель Португалии поблагодарил Бюро и секретариат за всю проделанную работу и обратил внимание на необходимость создания надежной системы стабильных финансовых взносов. Он напомнил о необходимости обсуждения внутри Рабочей группы результатов наблюдения за системой паев, предусмотренной в решении II/6, которое было принято на втором совещании Сторон в Алма-Ате в 2005 году, в соответствии с пунктом 7 с) вышеупомянутого

решения. Любые предлагаемые новые варианты будущих финансовых механизмов должны обсуждаться в свете этих результатов и нынешнего финансового положения. Он особо указал на существование тесной связи между финансовыми потребностями и разработанной программой работы, с учетом необходимости более детализированного установления приоритетов в интересах осуществления предусмотренной в ней основной деятельности, особенно в случае возможной нехватки финансовых ресурсов для этих целей. Следует продолжить рассмотрение добровольной шкалы взносов, включая вопрос о возможной разработке соответствующих руководящих указаний относительно уровня взносов. Он предложил учредить на следующем совещании Рабочей группы контактную группу для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

60. Рабочая группа решила возобновить обсуждение этого вопроса на своем следующем совещании, на котором при необходимости можно было бы учредить контактную группу для дальнейшей работы над проектом решения по финансовым механизмам. Председатель высказала обеспокоенность тем, что добиться дальнейшего прогресса в этом вопросе не удалось, и призвала все делегации прибыть на следующее совещание готовыми к обсуждению конкретных элементов текста.

## **XV. ШЕСТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ "ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ"**

61. Секретариат представил информацию о двух параллельных мероприятиях, посвященных Конвенции и Протоколу о РВПЗ, которые были организованы в ходе шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", состоявшейся 10-12 октября 2007 года в Белграде. Параллельное мероприятие, посвященное Конвенции, было организовано совместными усилиями ЕЭК ООН и РЭЦ. Мероприятие по РВПЗ проводилось при спонсорском участии и под председательством Швейцарии и было организовано ЕЭК ООН. Секретариат поблагодарил правительство Швейцарии за поддержку и участие в этом мероприятии.

62. Кроме того, секретариат сообщил, что был проведен ряд других параллельных мероприятий, имеющих отношение к Конвенции. Одно из них, посвященное вопросу экологизации информационной технологии, организовала "Ассоциация за прогрессивную коммуникацию" - ИТЭС (Венгрия), и в этом мероприятии, транслировавшемся в режиме прямого эфира по сети Интернет, принимал участие секретариат.



## XVI. ПОДГОТОВКА К ТРЕТЬЕМУ ОЧЕРЕДНОМУ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

63. Председатель, представитель Латвии как страны, принимающей третье очередное совещание Сторон, и секретариат сообщили о ходе подготовки к совещанию. Председатель и представители секретариата посетили Ригу и выразили удовлетворение по поводу места проведения совещания и проводимой организационно-подготовительной работы.
64. Рабочая группа обсудила основные элементы предварительной повестки дня совещания, исходя из проекта элементов, подготовленного Бюро (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.14). После внесения некоторых незначительных изменений в структуру она одобрила эти элементы и поручила Бюро и секретариату подготовить проект аннотированной предварительной повестки дня для рассмотрения на ее следующем совещании.
65. Хотя предварительная повестка дня будет окончательно доработана лишь после следующего совещания Рабочей группы, официальные приглашения к участию в третьем совещании Сторон будут рассылаться в начале 2008 года с указанием основных тем для обсуждения. Рассылка приглашений даст возможность начать процесс регистрации.
66. Рабочая группа обсудила основные темы высокоуровневого сегмента совещания Сторон, приняв к сведению предложение о проведении специального заседания по РВПЗ. Европейский ЭКО-форум представил ряд конкретных предложений и распространил неофициальный документ с их перечнем для рассмотрения Рабочей группой. Различные предложения представили и другие делегации, однако некоторые делегации сообщили, что для подготовки их предложений им потребуется дополнительное время. Делегациям было предложено представить замечания в Бюро через секретариат до 30 ноября 2007 года. Был поднят вопрос о проведении параллельных мероприятий, в связи с чем секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что процедура подачи заявок на проведение параллельных мероприятий будет начата после рассылки приглашений.
67. Рабочая группа также обсудила процедуру подготовки проекта декларации Совещания Сторон. Она поручила Бюро подготовить при содействии секретариата первый проект для обсуждения на ее следующем совещании и предложила делегациям в качестве вклада в работу Бюро по подготовке проекта представить в секретариат к 30 ноября 2007 года свои замечания по поводу содержания декларации.

## **XVII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

68. Рабочая группа утвердила свой доклад на основе проекта и поручила Председателю и секретариату завершить подготовку текста при том понимании, что русско- и франкоговорящие делегаты зарезервировали свою позицию до получения доклада на русском и французском языках. Председатель поблагодарила устных переводчиков, секретариат и делегатов за участие в работе и объявила совещание закрытым.

**Приложение**

**НЕПОЛУЧЕННЫЕ ОБЪЯВЛЕННЫЕ ВЗНОСЫ  
ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2006-2008 ГОДЫ**

В нижеследующей таблице содержится информация о взносах, объявленных в ходе восьмого совещания Рабочей группы. Кроме того, в таблицу включена информация о взносах, объявленных на седьмом совещании Рабочей группы и в межсессионный период, которые к моменту проведения восьмого совещания обещанные средства не поступили в Целевой фонд или не были сделаны в какой-либо иной форме. В таблицу не включена информация по взносам, которые к указанной дате уже были внесены. Эта информация будет включена в неофициальный документ для рассмотрения на девятом совещании Рабочей группы, а также в финансовый отчет для третьего совещания Сторон.

<b>Страна или делегация</b>	<b>Подлежащая внесению сумма</b>
Армения	Было высказано намерение внести взнос за 2007 год, размер которого подлежит уточнению
Австрия	10 000 евро на рабочие совещания по вопросам УОСР в 2007 году. Еще 10 000 евро на 2008 год.
Азербайджан	Информация должна быть предоставлена позднее.
Бельгия	Не получен объявленный взнос федеральных органов за 2007 год на сумму 21 000 евро. 32 000 евро на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Болгария	Взнос натурой на проведение в 2007 году рабочего совещания по вопросам участия общественности в процессе принятия стратегических решений (УОСР). 6 000 долл. на 2008 год.
Чешская Республика	10 000 долл. на 2008 год.
Эстония	10 000 долл. на 2008 год.
Финляндия	10 000 евро на 2008 год будут готовы к выплате в декабре 2007 года. Возможность внесения дополнительного взноса на 2008 год будет уточнена, поскольку этот год является годом проведения совещания Сторон.
Франция	40 000 евро на субрегиональные рабочие совещания по доступу к правосудию в Юго-Восточной Европе. Еще 60 000 евро на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Грузия	Как минимум 1 000 долл. на 2008 год.

Страна или делегация	Подлежащая внесению сумма
Германия	60 000 долл. на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Греция	10 000 долл. на 2007 год.
Венгрия	3 000 долл. на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Италия	Внесет взнос на 2008 год, точная сумма которого пока определяется.
Кыргызстан	Выражено намерение внести взнос, размер которого подлежит уточнению.
Латвия	Взнос натурой на 2008 год в связи с организацией в этой стране СС-3.
Молдова	Внесет взнос до конца года (запрошен счет на сумму 1 000 долл.).
Нидерланды	За 2006 год осталось уплатить 1 584 долл., на 2007 год - 31 680 долл., на 2008 год - 31 680 долл. при условии утверждения бюджета. Кроме того, финансирование рабочего совещания по ГИО в 2008 году.
Норвегия	Сейчас производится перевод 165 000 норвежских крон за 2007 год. 20 000 долл. на 2008 год при условии утверждения бюджета. Внесет выделенные денежные средства в качестве вклада в поддержку участия представителей стран ВЕКЦА в совещаниях в 2008 году; точная сумма подлежит определению.
Польша	Информация о взносе на 2008 год будет предоставлена позднее.
Португалия	Информация будет предоставлена позднее.
Румыния	2 500 долл. на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Словакия	956 долл. на 2008 год.
Словения	3 500 евро на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Испания	20 000 евро на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Швеция	210 000 шведских крон на поддержку совещаний в рамках Целевой группы по доступу к правосудию. 20 000 долл. на 2008 год при условии утверждения бюджета.
Швейцария	30 000 швейцарских франков на программу работы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей.

Страна или делегация	Подлежащая внесению сумма
Таджикистан	200 долл. на 2008 год.
Бывшая югославская Республика Македония	Выражено намерение внести взносы за 2007 и 2008 годы, размер которых подлежит уточнению.
Соединенное Королевство	Внесет приблизительно 30 000 фунтов стерлингов за 2007 год. Предполагается, что аналогичная сумма будет внесена и на 2008 год.
Европейское сообщество	100 000 евро на 2008 год при условии утверждения бюджета.

-----